



Half Facepiece Respirator Assembly

5000 Series, Dual Cartridge, Disposable

User Instructions for 3M™ Organic Vapor Respirator Assembly 5101/5201/5301;
3M™ Organic Vapor/Acid Gas Respirator Assembly 5103/5203/5303.

IMPORTANT: Keep these *User Instructions* for reference.

Ensemble respirateur à demi-masque

Série 5000, cartouches jumelées, jetable

Directives d'utilisation pour l'ensemble respirateur contre les vapeurs organiques
5101/5201/5301 3M^{MC};

et l'ensemble respirateur contre les vapeurs organiques et les gaz acides 5103/5203/5303 3M^{MC}.

REMARQUE IMPORTANTE : Conserver ces *directives d'utilisation* à titre de référence.

Ensamble de Respirador de pieza facial de media cara

Serie 5000, cartucho dual, desechable

Instrucciones para Ensamble de espirador para vapores orgánicos 3M™ 5101/5201/5301:
Ensamble de respirador para vapores orgánicos/gases ácidos 3M™ 5103/5203/5303.

IMPORTANTE: Conserve estas *Instrucciones* para referencia futura.

GENERAL SAFETY INFORMATION

Intended Use

The 3M™ Half Facepiece Respirators, 5000 Series are NIOSH approved and designed to help provide respiratory protection against certain airborne contaminants when used in accordance with all use instructions and limitations and applicable safety and health regulations.

This product contains no components made from natural rubber latex.



⚠ WARNING

This respirator helps reduce exposures to certain airborne contaminants. Before use, the wearer must read and understand the *User Instructions* provided as a part of the product packaging. Follow all local regulations. In the U.S., a written respiratory protection program must be implemented meeting all the requirements of OSHA 1910.134, including training, fit testing and medical evaluation. In Canada, CSA standard Z94.4 requirements must be met and/or requirements of the applicable jurisdiction, as appropriate. **Misuse may result in sickness or death.** For proper use, see package instructions, supervisor, or call 3M PSD Technical Service in USA at 1-800-243-4630 and in Canada at 1-800-267-4414.

DIRECTIVES DE SÉCURITÉ D'ORDRE GÉNÉRAL

Usage prévu

Les respirateurs à demi-masque 3M^{MC} de série 5000, homologués par le NIOSH, sont conçus pour offrir une protection respiratoire contre certains contaminants en suspension dans l'air lorsqu'on les utilise conformément à toutes les directives et restrictions d'utilisation, ainsi qu'aux règlements applicables en matière de santé et de sécurité.

Ce produit ne contient aucun composant en latex de caoutchouc naturel.



⚠ MISE EN GARDE

Ce respirateur réduit l'exposition à certains contaminants en suspension dans l'air. Avant d'utiliser le produit, l'utilisateur doit lire et comprendre les *directives d'utilisation* fournies dans l'emballage. Suivre tous les règlements locaux. Aux États-Unis, un programme de protection respiratoire écrit, conforme au règlement 1910.134 de l'OSHA, en matière de formation, d'essai d'ajustement et d'évaluation médicale doit également être mis sur pied. Au Canada, se conformer à la norme Z94.4 de la CSA et/ou aux exigences de l'autorité compétente de sa région, le cas échéant. **Une mauvaise utilisation peut causer des problèmes de santé ou la mort.** Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ce produit, lire les directives sur l'emballage, consulter son superviseur ou communiquer avec le Service technique de la Division des produits de protection individuelle de 3M, aux États-Unis au 1 800 243-4630, et au Canada au 1 800 267-4414.

ULINE H-3383

1-800-295-5510

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE SEGURIDAD

Uso

Los Respiradores de pieza facial de media cara 3M™ Serie 5000 están aprobados por el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH por sus siglas en inglés) y diseñados para proveer protección respiratoria contra ciertos contaminantes suspendidos en el aire cuando se usan de acuerdo con todas las instrucciones y limitaciones de uso, y regulaciones de seguridad y salud aplicables.

Este producto no contiene componentes de látex de hule natural.



⚠ ADVERTENCIA

Este respirador ayuda a reducir la exposición a ciertos contaminantes suspendidos en el aire. Antes de su uso, el usuario debe leer y entender las *Instrucciones* incluidas como parte del empaque del producto. Siga todas las regulaciones locales. En Estados Unidos debe implantarse un programa escrito de protección respiratoria que cumpla con todos los requisitos de la norma OSHA 1910.134, incluidas capacitación, prueba de ajuste y evaluación médica. En Canadá, se debe cumplir con los requisitos de la norma CSA Z94.4, o los requisitos de la jurisdicción aplicable, según corresponda. **El mal uso puede ocasionar enfermedad o incluso la muerte.** Para su uso adecuado consulte a su supervisor, lea las instrucciones, o contacte al Servicio Técnico 3M en EUA al 1-800-243-4630. En Canadá llame al 1-800-267-4414. En México llame al 01-800-120-3636; o contacte a 3M en su país.

USE INSTRUCTIONS AND LIMITATIONS

3M™ Half Facepiece Respirators, 5000 Series are manufactured as integral assemblies and the chemical cartridges are not replaceable. Do not use if the cartridges have been removed. **Failure to follow *User Instructions* may result in sickness or death.**

IMPORTANT

Before use, wearer must read and understand these *User Instructions*. Keep these *User Instructions* for reference.

Use For

Respiratory protection from certain airborne contaminants according to NIOSH approvals, OSHA standards, in Canada CSA standard Z94.4-93 requirements, other applicable regulations and 3M instructions.

Do Not Use For

Concentrations of contaminants which are immediately dangerous to life and health, are unknown or when concentrations exceeds 10 times the permissible exposure limit (PEL) or according to specific OSHA standards or applicable government regulations, whichever is lower.

Use Instructions

1. Failure to follow all instructions and limitations on the use of these respirators and/or failure to wear the respirator during all times of exposure can reduce respirator effectiveness and **may result in sickness or death.**
2. Before occupational use of these respirators, a written respiratory protection program must be implemented meeting all the requirements of OSHA 29 CFR 1910.134 such as medical evaluation, training and fit testing and applicable OSHA substance specific standards. In Canada, CSA standard Z94.4-93 requirements must be met.
3. The airborne contaminants which can be dangerous to your health include those so small that you may not be able to see or smell them.
4. Leave the contaminated area immediately and contact supervisor if you smell or taste contaminants or if dizziness, irritation, or other distress occurs.
5. Store the respirator away from contaminated areas when not in use.
6. Dispose of used product in accordance with applicable regulations.

Use Limitations

1. This respirator does not supply oxygen. Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
2. Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life and health, are unknown or when concentration exceeds 10 times the permissible exposure limit (PEL) or according to specific OSHA standards or applicable government regulations, whichever is lower.
3. Do not alter, abuse or misuse this respirator. Do not clean using destructive methods such as vacuum, wash, compressed air, etc.
4. Do not use with beards or other facial hair or other conditions that prevent a good seal between the face and the face seal of the respirator.

Time Use Limitation

1. If respirator becomes damaged, leave contaminated area immediately and replace the respirator.
2. Replace respirator in accordance with an established change schedule or earlier if smell, taste or irritation from contaminants is detected.

NIOSH Cautions and Limitations

The following restrictions may apply. See NIOSH approval label.

- A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
- B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
- H - Follow established cartridge and canister change schedules or observe ESLI to ensure that cartridge and canisters are replaced before breakthrough occurs.
- J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- L - Follow the manufacturer's *User's Instructions* for changing cartridges, canister and/or filters.
- M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
- N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O - Refer to *User's Instructions*, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.

Respirator Assembly Selection and Approvals

Before using any of these products, the user must read the specific use for, use limitations and warning information in the *User Instructions* and product packaging. For questions, visit www.3m.com/PPESafety, or call 3M Personal Safety Division (PSD) Technical Service at 1-800-243-4630. In Canada, call Technical Service at 1-800-267-4414. Do not exceed maximum use concentrations established by local regulatory agencies. For NIOSH approval, refer to approval label.

Cleaning and Storage Instructions

1. Clean respirator after each use (excluding cartridges), with 3M™ Respirator Wipes 504 (or equivalent).
2. Air dry in a non-contaminated atmosphere.
3. Respirator components should be inspected prior to each use. A respirator with any damaged or deteriorated components should be discarded.
4. The cleaned respirator should be stored in the bag, away from contaminated areas when not in use.

Service Life of Respirator Assemblies

3M™ Half Facepiece Respirators, 5000 Series must be used before the expiration date on respirator packaging. The useful service life of these respirators will depend upon the activity of the wearer (breathing rate), specific type, volatility and concentration of contaminants and environmental conditions such as humidity, pressure, and temperature. Respirators must be replaced in accordance with an established change schedule, or replaced earlier if smell, taste or irritation from the contaminant is detected.

3M™ Dual Cartridge Respirator Assemblies, 5000 Series

Number	Description	NIOSH Approval for respiratory protection against the following contaminants up to ten times the permissible exposure limit (PEL)
5101/5201/5301	Organic Vapor	Certain organic vapors
5103/5203/5303	Organic Vapor/Acid Gas	Certain organic vapors, chlorine, hydrogen chloride, and sulfur dioxide or hydrogen sulfide or hydrogen fluoride

CAUTION

Failure to properly dispose of spent respirators contaminated by hazardous materials can result in environmental harm. Handling, transportation and disposal of spent cartridges, filters, or respirators must comply with all applicable federal, state, provincial and local laws and regulations.

DIRECTIVES ET RESTRICTIONS D'UTILISATION

Les respirateurs à demi-masque 3M^{MC} de série 5000 sont des ensembles intégrés; il est donc impossible de remplacer les cartouches contre les produits chimiques. Ne pas utiliser si les cartouches ont été enlevées. **Tout manquement aux directives d'utilisation peut causer des problèmes de santé ou la mort.**

IMPORTANT

Avant de se servir du produit, l'utilisateur doit lire et comprendre les présentes *directives d'utilisation*. Conserver ces *directives d'utilisation* à titre de référence.

Utiliser pour

La protection respiratoire contre certains contaminants en suspension dans l'air conformément aux homologations du NIOSH, aux normes de l'OSHA et, au Canada, à la norme Z94.4-93 de la CSA, aux autres règlements applicables et aux directives de 3M.

Ne pas utiliser pour

La protection contre les concentrations des contaminants qui présentent un danger immédiat pour la vie ou la santé, qui sont inconnues ou qui sont supérieures à 10 fois la limite d'exposition admissible, aux normes spécifiques de l'OSHA ou aux règlements gouvernementaux applicables, selon la valeur la moins élevée.

Mode d'emploi

1. Tout manquement aux directives et aux restrictions relatives à l'utilisation de ces respirateurs pendant la durée complète de l'exposition peut en diminuer l'efficacité et **provoquer des problèmes de santé ou la mort.**
2. Avant d'utiliser ces respirateurs en milieu professionnel, mettre sur pied un programme de protection respiratoire écrit, conforme au règlement 29 CFR 1910.134 de l'OSHA, en matière d'évaluation médicale, de formation et d'essai d'ajustement par exemple, et aux normes de l'OSHA relatives aux substances. Au Canada, il est nécessaire de se conformer à la norme Z94.4-93 de la CSA.
3. Les contaminants en suspension dans l'air jugés dangereux pour la santé englobent les particules trop petites pour être senties ou visibles à l'œil nu.

ULINE H-3383

1-800-295-5510

4. Quitter immédiatement la zone contaminée et communiquer avec son superviseur si l'on décèle un goût ou une odeur de contaminant, ou si des étourdissements, une irritation ou tout autre malaise se manifestent.
5. Entre chaque utilisation, entreposer le respirateur hors des zones contaminées.
6. Mettre le produit usé au rebut conformément aux règlements applicables.

Restrictions d'utilisation

1. Ce respirateur ne fournit pas d'oxygène. Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5%.
2. Ne pas utiliser si les concentrations des contaminants présentent un danger immédiat pour la vie ou la santé, si elles sont inconnues ou si elles sont supérieures à 10 fois la limite d'exposition admissible, aux normes spécifiques de l'OSHA ou aux règlements gouvernementaux applicables, selon la valeur la moins élevée.
3. Ne pas modifier ni utiliser ce respirateur de façon abusive ou incorrecte. Ne pas nettoyer à l'aide de méthodes dommageables (p. ex., aspirateur, lavage, air comprimé, etc.).
4. Ne pas utiliser en présence de barbe ou de pilosité faciale ou si l'on présente toute autre condition susceptible d'empêcher un contact direct entre le joint facial du masque et le visage.

Durée maximale d'utilisation

1. Si le respirateur est endommagé, quitter la zone contaminée immédiatement et remplacer le respirateur.
2. Remplacer le respirateur conformément aux durées maximales d'utilisation ou plus tôt si l'on décèle une odeur ou un goût de contaminant ou si une irritation se manifeste.

Avertissements et restrictions du NIOSH

Les restrictions ci-dessous peuvent s'appliquer. Consulter l'étiquette d'homologation du NIOSH.

- A - Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5%.
- B - Ne pas utiliser si l'atmosphère présente un danger immédiat pour la vie ou la santé.
- C - Ne pas utiliser en présence de concentrations supérieures au taux établi par la réglementation.
- H - Respecter les horaires de changement établis pour les cartouches et les boîtiers filtrants ou se conformer à l'indicateur de fin de durée utile (IFDU) pour s'assurer de les remplacer avant que des contaminants puissent s'y infiltrer.
- J - L'utilisation et l'entretien inadéquats de ce produit peuvent provoquer des blessures ou la mort.
- L - Pour le changement des cartouches, des boîtiers filtrants et/ou des filtres, suivre les *directives d'utilisation* du fabricant.
- M - Tous les respirateurs homologués doivent être sélectionnés, ajustés, portés et entretenus conformément aux règlements de la MSHA, de l'OSHA et à tout autre règlement en vigueur.
- N - Ne jamais substituer ou modifier ce produit, ni lui ajouter ou lui enlever des pièces. N'utiliser que les pièces de rechange exactes indiquées par le fabricant.
- O - Consulter les *directives d'utilisation* et/ou les manuels d'entretien pour obtenir des renseignements sur l'utilisation et l'entretien de ces respirateurs.
- P - Le NIOSH n'évalue pas les respirateurs comme masques chirurgicaux.

Sélection et homologations de l'ensemble respirateur

Avant d'utiliser l'un de ces produits, l'utilisateur doit lire les directives d'utilisation, les restrictions d'utilisation et les mises en garde spécifiques se trouvant dans les *directives d'utilisation* et sur l'emballage du produit. Pour toute question à ce sujet, consulter le site www.3m.ca/PPESafety ou communiquer avec le Service technique de la Division des produits de protection individuelle de 3M, aux États-Unis au 1 800 243-4630, et au Canada au 1 800 267-4414. Ne pas utiliser en présence de concentrations supérieures au taux établi par les organismes de réglementation locaux. Pour l'homologation NIOSH, consulter l'étiquette d'homologation du NIOSH.

Directives de nettoyage et d'entreposage

1. Nettoyer le respirateur (sans cartouches) après chaque utilisation avec un chiffon pour respirateurs 504 3M^{MC} (ou l'équivalent).
2. Sécher à l'air libre dans un lieu non contaminé.
3. Inspecter les composants du respirateur avant chaque utilisation. Mettre au rebut les respirateurs dont certaines pièces sont endommagées ou usées.
4. Entreposer le respirateur propre dans le sac prévu à cet effet, hors des zones contaminées lorsqu'on ne l'utilise pas.

Durée utile des ensembles respirateurs

Utiliser les respirateurs à demi-masque 3M^{MC} de série 5000 avant la date d'expiration indiquée sur leur emballage. La durée utile de ces cartouches est fonction du degré d'activité de l'utilisateur (fréquence respiratoire), du type précis, de la volatilité et de la concentration des contaminants présents et des conditions ambiantes (humidité, pression et température). Remplacer les respirateurs conformément aux durées maximales d'utilisation ou plus tôt si l'on décele une odeur ou un goût de contaminant, ou si une irritation se manifeste.

Ensembles respirateurs à cartouches jumelées 3M^{MC} de série 5000

Numéro	Description	Produits homologués par le NIOSH en tant que protection respiratoire contre les contaminants ci-dessous pour des concentrations d'au plus 10 fois la limite d'exposition admissible
5101/5201/5301	Respirateur contre les vapeurs organiques	Certaines vapeurs organiques
5103/5203/5303	Respirateur contre les vapeurs organiques et les gaz acides	Certaines vapeurs organiques, chlore, chlorure d'hydrogène et dioxyde de soufre ou sulfure d'hydrogène ou fluorure d'hydrogène

AVERTISSEMENT

Le fait de ne pas mettre convenablement au rebut les respirateurs usés et contaminés par des substances dangereuses peut entraîner des dommages environnementaux. La manipulation, le transport et la mise au rebut des cartouches, des filtres ou des respirateurs usés doivent être conformes aux lois et aux règlements locaux, provinciaux et fédéraux applicables.

INSTRUCCIONES Y LIMITACIONES

Los Respiradores de pieza facial de media cara 3M™ Serie 5000 son fabricados como ensambles integrales y los cartuchos químicos no son reemplazables. No use el respirador si el cartucho no está en su lugar. **No seguir las *Instrucciones* puede ocasionar enfermedad o incluso la muerte.**

IMPORTANTE

Antes de usar el producto, el usuario debe leer y entender estas *Instrucciones*. Conserve estas *Instrucciones* para referencia futura.

Usar para

Protección respiratoria contra ciertos contaminantes suspendidos en el aire de acuerdo con las aprobaciones del NIOSH, normas de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA por sus siglas en inglés), en Canadá los requerimientos de la norma CSA Z94.4-93, otras regulaciones aplicables y las instrucciones de 3M.

No usar para

No use cuando las concentraciones de los contaminantes sean inmediatamente peligrosas para la vida o salud (IDLH), sean desconocidas o cuando excedan 10 veces el límite de exposición permitido (PEL), o de acuerdo con las normas específicas de OSHA o las regulaciones gubernamentales correspondientes, lo que sea menor.

Instrucciones

1. No seguir todas las instrucciones y limitaciones de uso de este respirador ni usar el respirador durante la exposición puede reducir la efectividad del mismo y **ocasionar enfermedad o incluso la muerte.**
2. Antes del uso ocupacional de estos respiradores se debe implantar un programa escrito de protección respiratoria que cumpla con todos los requerimientos de la norma OSHA 29 CFR 1910.134, como evaluación médica, capacitación, prueba de ajuste y las normas aplicables específicas de sustancias de OSHA. En Canadá debe cumplir los requerimientos de la norma CSA Z94.4-93.
3. Los contaminantes suspendidos en el aire que pueden ser peligrosos para su salud incluyen aquellos tan pequeños que no puede ver u oler.
4. De inmediato abandone el área contaminada y contacte a su supervisor si detecta los contaminantes por el olor o gusto, o si siente mareos, irritación u otra molestia.
5. Guarde el respirador lejos de las áreas contaminadas.
6. Disponga del producto usado de acuerdo con las regulaciones correspondientes.

Limitaciones de uso

1. Este respirador no suministra oxígeno. No los use en atmósferas con menos de 19.5% de oxígeno.
2. No use cuando las concentraciones de los contaminantes sean inmediatamente peligrosas para la vida o salud (IDLH), sean desconocidas o cuando excedan 10 veces el límite de exposición permitido (PEL), o de acuerdo con las normas de OSHA o las regulaciones gubernamentales correspondientes, lo que sea menor.
3. No altere ni maltrate ni haga mal uso de este respirador. No limpie con métodos dañinos, como aspirado, lavado, aire comprimido, entre otros.
4. No use con barba u otro vello facial u otra condición que evite el buen sello entre la cara y la superficie del sello del respirador.

Limitación de tiempo de uso

1. Abandone de inmediato el área contaminada si el respirador se daña y reemplácelo.
2. Reemplace el respirador de acuerdo con un programa de cambio establecido o antes si detecta los contaminantes por el olor, gusto o si presenta alguna irritación.

Precauciones y limitaciones NIOSH

Es posible que apliquen las siguientes restricciones. Consulte la etiqueta de aprobación del NIOSH.

- A - No usar en atmósferas con menos de 19.5% de oxígeno.
- B - No usar en atmósferas inmediatamente peligrosas para la vida o salud.
- C - No exceder el uso máximo de concentraciones establecidas por las normas regulatorias.
- H - Seguir los programas de cambio establecidos para cartuchos y cánister u observe el ESLI para asegurarse que el cartucho y cánister sean reemplazados antes de que ocurra una fuga.
- J - No usar ni mantener adecuadamente este producto puede ocasionar lesiones o incluso la muerte.
- L - Seguir las *Instrucciones* del fabricante para cambiar cartuchos, cánister y/o filtros.
- M - Todos los respiradores aprobados deberán seleccionarse, ajustarse, usarse y mantenerse de acuerdo con las normas de la Administración de Seguridad y Salud Minera (MSHA por sus siglas en inglés), OSHA y otras regulaciones aplicables.
- N - Nunca sustituir, modificar, añadir ni omitir partes. Sólo usar las partes de repuesto exactas en la configuración, según las instrucciones del fabricante.
- O - Remitirse a las *Instrucciones* y/o al manual de mantenimiento para obtener información sobre el uso y mantenimiento de estos respiradores.
- P - El NIOSH no evalúa los respiradores para uso como mascarillas quirúrgicas.

Selección y aprobaciones de Ensamble de respirador

Antes de usar cualquiera de estos productos el usuario debe leer el uso específico, las limitaciones de uso e información de advertencia incluidos en las *Instrucciones* y el empaque del producto. Si tiene dudas visite el sitio www.3m.com/PPESafety, o llame a la División de Seguridad Personal 3M en Estados Unidos al 1-800-243-4630; en Canadá llame al 1-800-267-4414; en México al 01-800-712-0646 o consulte a 3M en su localidad. No exceda las concentraciones máximas de uso establecidas por las instituciones regulatorias locales. Para consultar la aprobación NIOSH remítase a la etiqueta de aprobación.

Instrucciones para limpieza y almacenamiento

1. Limpie el respirador después de cada uso (sin incluir los cartuchos) con Paño de limpieza 3M™ 504 (o equivalente).
2. Seque al aire en una atmósfera no contaminada.
3. Antes de cada uso debe revisar los componentes del respirador. Debe eliminar cualquier respirador dañado o deteriorado.
4. Guarde el respirador en la bolsa, lejos de las áreas contaminadas.

Vida útil de los Ensamblados de respirador

Debe usar los Respiradores de pieza facial de media cara 3M™ Serie 5000 antes de la fecha de caducidad presentada en el empaque del mismo. La vida útil de estos respiradores dependerá de la actividad del usuario (rango de respiración), el tipo específico, la volatilidad y la concentración de los contaminantes y las condiciones ambientales, como humedad y temperatura. Reemplace el respirador de acuerdo con un programa de cambio establecido o antes si detecta los contaminantes por el olor, gusto o si presenta alguna irritación.

Ensamblajes de respirador con cartucho dual 3M™ Serie 5000

Número	Descripción	Aprobación NIOSH para protección respiratoria contra los siguientes contaminantes hasta 10 veces el PEL
5101/5201/5301	Vapor orgánico	Ciertos vapores orgánicos
5103/5203/5303	Vapor orgánico/Gas ácido	Ciertos vapores orgánicos, cloro, cloruro de hidrógeno y dióxido de azufre o ácido sulfhídrico o fluoruro de hidrógeno

PRECAUCIÓN

No eliminar de manera adecuada los respiradores contaminados con materiales peligrosos puede ocasionar daño ambiental. El manejo, transporte y eliminación de los cartuchos, filtros o respiradores usados debe ser de acuerdo con todas las regulaciones y leyes federales, estatales y locales correspondientes.